ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 7 février 1995, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "concernant les modalités d'émission de la loterie à billets, appelée "SCRRATCH", loterie publique organisée par la Loterie nationale", a donné le 13 février 1995 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 7 februari 1995 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de wijze van uitgifte van de loterij met biljetten, "SCRRATCH" genaamd, openbare loterij georganiseerd door de Nationale Loterij", heeft op 13 februari 1995 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée.

La demande d'avis est motivée par :

> "le caractère urgent ... lié au fait que la vente de la loterie à billets visée par ce projet d'arrêté royal démarrera le 13 mars 1995 et que l'arrêté royal proprement dit devra paraître au Moniteur belge du 11 mars 1995 au plus tard".

*

* *

Examen du projet.

Intitulé.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Dispositif.

Article 4.

1. Dans un texte réglementaire, mieux vaut écrire les chiffres en toutes lettres. La remarque vaut pour les alinéas 1er et 4 du paragraphe 1er en projet.

2. Le texte néerlandais du paragraphe 1er, alinéa 4 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

3. Le texte néerlandais du paragraphe 2, deuxième et troisième phrase, devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 5.

1. Au paragraphe 1er, alinéas 2 et 3, l'usage commande de remplacer les tirets par des subdivisions 1°, 2°, etc.

2. Le texte néerlandais de la phrase introductive des alinéas 2 et 3 devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 7.

Le texte néerlandais du paragraphe 1er, alinéas 1er et 2, devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 8.

1. Le texte néerlandais du paragraphe 1er devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

2. Au paragraphe 3, on écrira dans le texte français : "... d'un défaut technique d'impression".

3. De l'accord du fonctionnaire délégué, l'article 8, § 4, doit être omis.

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden.

In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

> "le caractère urgent ... lié au fait que la vente de la loterie à billets visée par ce projet d'arrêté royal démarrera le 13 mars 1995 et que l'arrêté royal proprement dit devra paraître au Moniteur belge du 11 mars 1995 au plus tard".

*

* *

Onderzoek van het ontwerp.

Opschrift.

Men schrijve : "... genaamd, een openbare loterij ...".

Bepalend gedeelte.

Artikel 4.

1. In een verordeningstekst is het beter de cijfers voluit te schrijven. De opmerking geldt voor het eerste en het vierde lid van de ontworpen paragraaf 1.

2. In paragraaf 1, vierde lid, schrijve men : "geeft aan" in plaats van "duidt aan".

3. In paragraaf 2, tweede zin, schrijve men : "het hoogste aantal" in plaats van "het hoogst aantal".

In de derde zin schrijve men : "... de in § 1 gegeven tabel".

Artikel 5.

1. Volgens de gevestigde gewoonte dienen in het tweede en het derde lid van paragraaf 1 de streepjes vervangen te worden door de onderverdelingen 1°, 2°, etc.

2. De inleidende zin van het tweede lid en die van het derde lid zouden respectievelijk aldus gesteld moeten worden :

"Op de biljetten waarvoor het manuele systeem wordt gebruikt, komen ... (voorts zoals in het ontwerp)".

"Op de biljetten waarvoor het geïnformatiseerde systeem wordt gebruikt, komen ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 7.

In paragraaf 1, eerste lid, schrijve men : "... betaalbaar aan de houder op de zetel van ... (voorts zoals in het ontwerp)".

In het tweede lid schrijve men : "op eigen verantwoording" in plaats van "op eigen verantwoordelijkheid".

Artikel 8.

1. In paragraaf 1, eerste zin, schrijve men : "houder" in plaats van "drager". Dezelfde opmerking geldt voor de derde zin.

In de tweede zin schrijve men : "weer vastgelijmd" in plaats van "herplakt".

2. In de Franse tekst van paragraaf 3 schrijve men : "... d'un défaut technique d'impression".

3. Artikel 8, § 4, dient te vervallen. De gemachtigde ambtenaar is het hiermee eens.

La chambre était composée de :		De kamer was samengesteld uit :
Messieurs de Heren	J.-J. STRYCKMANS,	président de chambre, kamervoorzitter,
	R. ANDERSEN, Y. KREINS,	président de chambre, staatsraden,
	J. DE GAVRE, P. GOTHOT,	assesseurs de la section de législation, assessoren van de afdeling wetgeving,
Madame Mevrouw	J. GIELISSEN,	greffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.